



Asociación Cultural Pestalozzi

Publicación bimestral

admin@pestalozzi.edu.ar
 direccion.general@pestalozzi.edu.ar
 jardin@pestalozzi.edu.ar
 primaria@pestalozzi.edu.ar
 secundaria@pestalozzi.edu.ar
 cultura@pestalozzi.edu.ar
 comision-directiva@pestalozzi.edu.ar
 egresados@pestalozzi.edu.ar
<http://www.pestalozzi.edu.ar>

Editor responsable:
 Asociación Cultural Pestalozzi
 C. R. Freire 1882
 Ciudad de Buenos Aires
 4552-0670 / 4552-5824

Diseño:
 Marta Biagioli
 Producción Gráfica:
 Pablo Casamajor
www.imagenimpresa.com.ar

Comisión Directiva

Presidente	Ricardo Daniel Hirsch
Vicepresidente 1º	Rubén Pablo Wertheimer
Vicepresidente 2º	María Fernanda Oliden
Tesorero	Gerardo Rovner
Protesorero	Jorge Ricardo Schweizer
Secretario	Jorge Eduardo Weinmann
Prosecretario	Alejandro Verzoub
Vocal Titular	Enrique Fermín Aman
Vocal Titular	Andrés Bigerna
Vocal Titular	Karin Koster
Vocal Titular	Norberto R. Feuerstein
Vocal Titular	Reinhard Molter
Vocal Suplente	Gustavo Bobbio
Vocal Suplente	Andrés Delich
Vocal Suplente	Marion Hirsch
Vocal Suplente	Ricardo Recht
Revisor de Cuentas Tit.	Celia Renata Roseberg
Revisor de Cuentas Tit.	Elizabeth Kries
Revisor de Cuentas Supl.	Jorge Casagrande

SUMARIO

3	INSTITUCIONAL	3. Editorial:		
		4. Los aspectos centrales de gestión de calidad: primer semestre 2011		
		5. Noticias breves		
		6. El desafío de enseñar y aprender Ciencias Naturales		
		8. Documentos redescubiertos de la historia del Colegio Wer war dieser Mann? ¿Quién era este hombre?		
		9. En honor al pedagogo que da nombre al Colegio... recibimos la visita del Embajador Suizo, Johannes Matyassy		
		10. El Gabinete Psicopedagógico. Tránsito		
		11. Concierto de la "CHRISTOPHORUS SYMPHONIE ORCHESTER"		
		12	NIVEL SECUNDARIO	12. Alumnos alemanes de intercambio en el Colegio Pestalozzi
				13. Visita del Cuarteto de cuerdas de la Orquesta Sinfónica Christophorus Tercer Año fue de excursión al Museo Nacional del Hombre
				14. " Sólo quiero justicia" „Ich möchte einfach nur Gerechtigkeit"
16. Concurso de Jóvenes Empresarios				
17. Encuentro con refugiadas, desde el conocimiento a la emoción NB Día del árbol				
18	NIVEL PRIMARIO			18. Festejo del Día del Niño con los alumnos de 1º Grado
				19. Encuentro de lectura .Vorlesewettbewerb
		20. TWir lernen über Tiere!		
		21. Ein besonderer tag im jahr. Un día especial en el año		
		22. Promesa de fidelidad a la bandera argentina, recursos naturales y bien común		
25	NIVEL INICIAL	24. La Sala de Lectura y los chicos de Primer Grado		
		25. San Martín cruzó los Andes. Feria del libro		
		26. Bicicleada: ¡a puro pedal! - Jornada		
28	EXALUMNOS	27. Jardihumor		
		28. Comunidad Pestalozzi		
29	CULTURA	29. ¡Promesa cumplida! La <i>Super Killer Blues Band</i>		
		30. La alegría de un encuentro		
		31. Extensión cultural: Talleres - Microficciones - ¡Otra vez ajedrez!		
		32. Agenda		

Editorial

El genial y muchas veces distinguido humorista y escritor argentino Roberto Fontanarrosa, creador de tantos y tantos personajes entrañables de nuestra cultura popular, solía poner en boca de una de sus criaturas favoritas (Mendieta, un curioso perro parlante y reflexivo) esta popular expresión para demostrar su admiración por algún dicho o hecho protagonizado por su dueño, don Inodoro Pereyra.

Si bien la frase puede no ser considerada políticamente correcta, o digna de encabezar el artículo editorial de la revista institucional de una escuela, fue la que espontáneamente se me vino a la cabeza luego de tener en mis manos el material que constituye este número del Boletín Pestalozzi. Permítanme entonces mantenerla como encabezamiento, y pido al mismo tiempo disculpas a todos aquellos que se puedan ver afectados en su sensibilidad.

Es que recorrer las páginas del número que hoy llega a todos Uds. no puede menos que llenarme de orgullo y admiración por todas las cosas que van constituyendo la cotidianeidad de nuestro colegio y que, por estar inmersos en ella, a veces nos pasan desapercibidas y no le otorgamos la verdadera dimensión que se merecen.

En estos meses recibimos visitas ilustres de diplomáticos extranjeros que se acercan para conocer nuestra institución, brindándonos charlas amenas y distendidas a nuestros chicos, y que se sorprenden de la vitalidad y creatividad que se respira en nuestras aulas. Actividades culturales múltiples, como el megaconcierto de la *Christophorus Symphonieorchester*, con la visita de sus músicos al



QUE LO PARIÓ...!!!

colegio brindándole su arte a nuestros hijos, y el magnífico show de la Superkiller, junto a muchas otras manifestaciones culturales que desde hace años complementan las actividades educativas, dan cuenta de una institución que, junto a la tarea cotidiana de enseñar y aprender los contenidos curriculares, brinda ese "plus" tan necesario para enriquecer nuestras vidas.

El acto de promesa a la bandera que se repite año tras año en todos los cuartos grados de todos los colegios del país adquiere en nuestro colegio un significado muy especial, dejando de lado la solemnidad y la rutina para adornarlo con otros significados que van dejando una marca muy profunda en nuestros hijos. La creatividad de nuestros docentes, que se pone de manifiesto en todo momento y a los que quiero aprovechar para homenajear con cariño por haberse cumplido hace poco un nuevo aniversario del Día del Maestro, merece ser reconocida y aplaudida en todo momento. Si me permiten una anécdota personal, que

recuerdo ahora con una sonrisa, uno de mis hijos, que cursa actualmente cuarto grado no dejó de cantar a voz en cuello durante por lo menos un mes en el viaje que hacemos todas las mañanas al colegio la canción del árbol y el "Oh Sole mío" hasta que abruptamente lo interrumpía su hermano adolescente que quería seguir disfrutando de su plácido sueño hasta llegar al colegio.

Todo esto, y muchas cosas más van a encontrar en este número de octubre de nuestro Boletín. Desde los derechos humanos, reflejados en alemán con maestría por uno de nuestros alumnos y el encuentro con refugiadas hasta los artículos encontrados en nuestro archivo histórico, desde los aspectos centrales de la gestión de calidad hasta el tradicional Jardihumor, pasando por otras informaciones de interés, la lectura de este número nos brindará, estoy seguro, muchos momentos de placer. Y retomando las palabras del principio de este artículo, si las pudo pronunciar sin pestañear el genial Fontanarrosa en el acto de cierre del III Congreso Internacional de la Lengua Española, me tomaré entonces la licencia de repetir las, para expresar con toda sinceridad la admiración que me provoca el trabajo de nuestros colaboradores: "Qué lo parió!!!"

Los aspectos centrales de gestión de calidad: primer semestre 2011

Entretanto, nuestro sello de calidad está enmarcado y ya ocupa su lugar en la vitrina del Colegio... pero el trabajo de gestión de calidad continúa. Haber sido distinguidos con el sello de calidad es tanto un estímulo como un compromiso, pues tenemos, por un lado, el objetivo de conservarlo, e incluso de optimizarlo, y, por el otro lado, nos proponemos nuevos objetivos que consideramos necesarios para nuestro trabajo.

A continuación, presentamos un resumen de lo realizado hasta el presente en los focos 1, 2 y 3 (cf. Boletín N° 79, abril-mayo 2011, pág. 5):

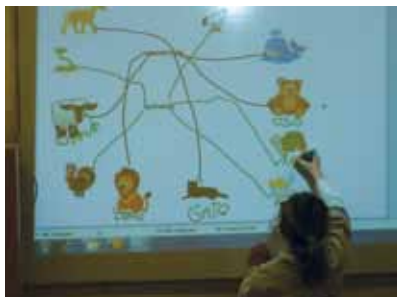


FOCO 1 Equipamiento con nuevas tecnologías y fortalecimiento de su utilización en clase



El grupo de trabajo que está abocado a este foco, se ocupa tanto de seguir equipando las aulas con nuevos recursos como de seguir capacitando a los docentes para utilizar las nuevas tecnologías. A los fines del perfeccionamiento, se está diseñando una plataforma en internet que se encuentra en su etapa de desarrollo. Esta plataforma permitirá a los docentes disponer de material escrito y multimedia para poder aprovechar los recursos tecnológicos del Colegio en sus clases. En las reuniones docentes del Nivel Secundario se les

sugirió a los docentes que intensifiquen el uso de la plataforma de enseñanza-aprendizaje ya existente, el "Aula Virtual", donde, entre otras cosas, se puede subir material para los alumnos. Además, para este nivel se creó una plataforma wiki (wiki.pestalozzi.edu.ar) para el intercambio de información entre docentes y de docentes con alumnos. En cuanto al equipamiento, se instalaron dos nuevas salas de computación, se celebró un convenio sobre el uso conjunto de los recursos tecnológicos con el Instituto Goethe y prácticamente finalizó la etapa de instalación de los recursos tecnológicos necesarios (netbooks, cañón, WiFi) en todas las aulas del Nivel Secundario. En el Nivel Primario, muchos docentes ya están trabajando con las dos pizarras digitales que



adquirió el Colegio. Se cuenta también con netbooks y cañones para el trabajo en el aula cuando los contenidos de enseñanza lo requieren.

FOCO 2 Promoción del aprendizaje autónomo a través del entrenamiento metodológico

Uno de los objetivos de este grupo de trabajo consiste en fortalecer la transmisión de competencias metodológicas y, por lo tanto, competencias de aprendizaje. Un objetivo a largo plazo consiste en la elaboración de un currículum orientado a las competencias (en alemán: Methodencurriculum), que abarque tanto el Nivel Primario como el Nivel Secundario, porque el aprendizaje autónomo, el trabajo independiente y la adquisición de habilidades deben entrenarse a lo largo de toda la escolaridad. Y es necesario establecer con claridad qué habilidades se deben adquirir en cada nivel y en cada curso.

El trabajo se inició con la sensibilización de los docentes por el tema en el marco de todas las reuniones docen-



tes. El manejo textual, la búsqueda de información en diversas fuentes, distintos métodos de trabajo y de aprendizaje en ciencias naturales, diversas formas de aprendizaje cooperativo, la autoevaluación y la heteroevaluación y también el feedback alumno-docente son los distintos objetivos a los que se han dedicado los distintos subgrupos de trabajo de este foco. Todo el material elaborado para los docentes hasta la actualidad se encuentra en el "Aula Virtual".

En este marco, en el segundo ciclo de primaria se diseñaron instrumentos de evaluación para corroborar el aprendizaje de estas habilidades.

FOCO 3 Promoción de la participación activa de los alumnos en la vida escolar (Educación para la democracia)

Este grupo de trabajo se encarga, por un lado, del fortalecimiento de los órganos institucionales ya existentes como, por ejemplo, el "Consejo de Convivencia" y el "Centro de Estudiantes" del Nivel Secundario.

Por el otro, también en el segundo ciclo del Nivel Primario ya se están eligiendo representantes de los alumnos para articular problemáticas concretas. El objetivo de aprendizaje consiste en entrenar a los alumnos para participar en procedimientos organizados y para desarrollar actitudes democráticas desde edades tempranas. Diversas actividades relacio-

nadas con las elecciones de este año reforzaron este objetivo. También la simulación de elecciones que se lleva a cabo en 2011 como proyecto del Nivel Secundario contribuye a la toma de conciencia acerca de la importancia de la participación democrática. En este caso, los alumnos actúan directamente como representantes de partidos y como electores. Luego de un debate público de los presidentes de los tres partidos, todos los alumnos participarán en una elección – una práctica previa al ejercicio de los derechos ciudadanos. En las reuniones se incentivó a los docentes para que reflexionen en el aula sobre situaciones cotidianas y para que aborden activamente el tema de las actitudes sociales y de la participación, siempre de modo accesible a los alumnos en función de su desarrollo evolutivo. Se pueden tematizar desde temas medioambientales o el trato adecuado del material del Colegio y el cuidado de las instalaciones hasta el respeto a las normas de convivencia o las obligaciones y los derechos cívicos en general. El Centro de Estudiantes del Nivel Secundario transmite solicitudes e iniciativas a la Dirección en forma permanente. Éstas se analizan y, dentro de lo posible, se trata de darles curso. Está previsto publicar un periódico estudiantil, hay también un proyecto de radio que ya está comenzando a funcionar y, por supuesto, entre las actividades también se encuentra la organización del concierto de las bandas de rock.

Hasta aquí la información referida a la tarea desarrollada por estos tres grupos de trabajo desde comienzos del año 2011. En el próximo Boletín Institucional se informará sobre los aspectos centrales de trabajo de los otros dos grupos. El grupo de coordinación PQM, que se reúne una vez por mes, está permanentemente al corriente del progreso del trabajo con los diversos focos.

(F-K)



Visita del nuevo agregado cultural de la República Federal de Alemania

El miércoles 31 de agosto de 2011 nos visitó el Sr. Michael Kratz, Segundo Secretario de Asuntos Culturales de la Embajada de la República Federal de Alemania, quien llegó recientemente a la Argentina. Recorrió las instalaciones, conversó con miembros de Comisión Directiva, el coordinador de alemán y con la Directora General, afianzando así el vínculo y la cooperación entre la Embajada de Alemania y nuestro Colegio.

El agregado cultural está a cargo de las relaciones culturales de Alemania con la Argentina en general; específicamente, apoya el trabajo de los mediadores culturales presentes en nuestro país (Instituto Goethe, DAAD), de la Oficina Central para los Colegios Alemanes en el Extranjero (ZfA) y de las asociaciones argentino-alemanas del país receptor.



*De izq. a der.:
Roldan Jacoby, Ruben Wertheimer,
Claudia Frey-Krummacher, Michael
Kratz, Ricardo Recht, Ricardo Hirsch,
Christian Larisika*

EL DESAFÍO DE ENSEÑAR Y APRENDER CIENCIAS NATURALES

INSTITUCIONAL

La ciencia no es solo un cúmulo de saberes que la humanidad ha logrado construir a lo largo del tiempo, sino además un conjunto de competencias científicas que le permiten a la comunidad seguir avanzando y extendiendo la frontera del conocimiento día a día.

En el marco del trabajo PQM, nos propusimos el desafío de que estos dos aspectos sean enseñados, aprendidos y evaluados en las clases por igual.

¿Qué implica este desafío?

Implica incorporar un núcleo de contenidos conceptuales fundamentales que permitan comprender y explicar el mundo en el que vivimos, desde los reptiles y las aves hasta el átomo y los leucocitos, pasando por la ley de Coulomb.

Implica desarrollar habilidades específicas que propicien el pensamiento científico, desde la correcta utilización del microscopio y de la bureta, hasta la búsqueda de evidencias, la observación y la argumentación.

Implica apropiarse de un método

de construcción de ese conocimiento, desde la formulación de preguntas hasta el diseño de modelos y de experimentos que permitan poner a prueba las predicciones.

Implica construir actitudes positivas hacia la búsqueda de conocimiento, desde la curiosidad y la imaginación, hasta el análisis crítico y el debate a la luz de evidencias propias y ajenas.

Implica entrenar habilidades para comprender y producir las diversas expresiones del discurso particular de las ciencias, desde esquemas, gráficos y símbolos, hasta informes de laboratorio, papers y artículos de divulgación.

Implica poder aplicar el conocimiento de la ciencia a situaciones cotidianas, desde entender si conviene o no tapar la olla para hervir agua, hasta por qué no se recetan antibióticos cuando se tiene una gripe de origen viral.



Alumnos descubriendo una cura para el increíble Hulk.

Implica formarse como ciudadanos que pueden tomar decisiones fundamentadas y opinar de manera crítica e independiente en aquellos temas que les atañen, desde el cuidado de la salud y del ambiente hasta las mejores formas de obtener energía.

Aspiramos a que esta sea la filosofía que impregne todas las clases de Ciencias Naturales en el colegio y ese es el camino –por cierto, nada sencillo– que decidimos emprender.

El equipo de Ciencias Naturales



“¡Nadie se va del aula sin haber lavado y ordenado antes...!”



Pasillo de los laboratorios convertido en centro de cómputos.

ENFOQUE DE LAS CIENCIAS NATURALES EN EL COLEGIO PESTALOZZI ¹

- No existe un único método científico para adquirir conocimientos y encontrar explicaciones sobre el funcionamiento de la naturaleza, pero todos se basan en datos obtenidos mediante observaciones y experimentos y son respaldados por razonamientos rigurosos, ya sean de tipo inductivo, deductivo o hipotético-deductivo.
- La explicación puede adoptar la forma de una teoría y, en ocasiones, necesita un modelo que incluya aspectos no observables directamente, a los cuales se llega, con frecuencia, a través de la imaginación y la creatividad.
- En todas las explicaciones es preciso conocer los alcances y las limitaciones de los datos, las conclusiones y nuestros conocimientos en general. Los conocimientos científicos están en permanente revisión.
- La ciencia exige libertad de pensamiento y amplitud de miradas, y un componente fundamental del proceso científico es el modo en que la comunidad científica internacional somete los hallazgos científicos a un intenso escrutinio crítico mediante la repetición de experimentos y la discusión en publicaciones científicas y en conferencias.
- La ciencia se comunica por medio del lenguaje y, en gran parte, por el lenguaje universal de las matemáticas. Los científicos dedican su tiempo no sólo a experimentar sino también a discutir con colegas, a participar en congresos, a escribir artículos. Es decir, la comunicación da significado al experimento.
- La ciencia es una forma cultural necesaria para la vida actual. Por ello, democratizar el saber de las ciencias es necesario para que sea un conocimiento compartido por la mayoría de la población y no quede en manos de unos pocos que puedan controlar las sociedades.
- La ciencia no es "neutralmente ética". La responsabilidad social no se relega únicamente al campo de las aplicaciones sino que existe una estrecha relación entre la ciencia y la tecnología, la política, la economía, la ética y el poder. Existen dominios deseables y dominios objetables en la investigación, por eso las reflexiones deben comenzar antes de las investigaciones básicas y no frente a la consumación técnica.

¹ Elaboración propia a partir de documentos del Bachillerato Internacional

Mientras unos debaten, otro prepara el paper para el próximo congreso.

La comprensión lectora es un requisito para alcanzar la alfabetización científica.

"¿Qué resultará de esa mezcla?"





Wiedergefundene Dokumente aus der Geschichte der Schule

DOCUMENTOS REDESCUBIERTOS DE LA HISTORIA DEL COLEGIO

ARCHIVO

Wer war dieser Mann?

¿Quién era este hombre?

Lic. Roberto Hübscher



Das Bild hatte ich schon oft an verschiedenen Stellen gesehen und mich immer gewundert, wer das wohl sein möge. Im Weitersuchen, finde ich einen alten Zeitungsausschnitt.... Rätsel gelöst!!! Kurz vor dem drittjährigen großen Frühlingsfest im Oktober 1936 hatte er unsere Schule besucht. Es war kein anderer als... Emil Ludwig ! Der berühmte Schriftsteller und Biograph hatte sich eines Tages zwischen die Schüler gemischt und einen glücklichen –so sagte er– Tag verbracht. Groß war für ihn die Freude, eine Schule zu besuchen, wo die echte deutsche Kultur und Sprache in Ehren gehalten wurden. „Die Gedanken sind frei!“ sang er mit den Kindern auf der Schulbank. Er liess uns eine Widmung:

„Nichts ist schwerer als heute das echte Deutschland draußen über dem Meere zu pflegen; denn das unechte ist reicher, lauter und radikaler. Als ich kürzlich bei Ihnen einer Schulstunde zusah und zuhörte, rauschten mir nach Jahr und Tag zum ersten Male die alten Klänge wieder entgegen, die uns einst ins heimliche Reich deutscher Kunst und Geschichte geleitet hatten. Und wie sich aus verklungenen Tönen Erinnerung aufs Neue erhob, leise und zärtlich, da hörte ich auch die Melodien der Zukunft. Ich vernahm, wie fest und klar, wie selbstbewusst und heiter die deutschen Seelen, die jungen durstigen Gemüter gepflegt werden sollen, wenn einmal aller Rausch der Selbstvergötterung verfliegen sein wird, wenn Goethes Deutschland wieder ersteht. Es wird andere Formen haben, aber sein Wort wird wieder gelten, „dass der Deutsche, anstatt sich in sich selbst zu beschränken, die Welt in sich aufnehmen muss, um auf die Welt zu wirken.“

Ya había visto muchas veces la foto en distintos lados y siempre me pregunté quién sería este señor. Siguiendo la búsqueda, encuentro un viejo recorte de diario ... ¡¡¡solucionada la incógnita!!! Poco antes de la Fiesta de la Primavera, en el tercer aniversario, en la gran Fiesta de la Primavera en octubre de 1936, había visitado nuestro Colegio. No era nadie menos que... ¡Emil Ludwig! El famoso escritor y biógrafo un buen día se mezcló entre los alumnos y pasó –así lo dijo– un día feliz. Fue para él una gran alegría visitar una escuela donde se hacía honor a la auténtica cultura y al idioma alemanes. “¡Los pensamientos son libres!” cantó en coro con los chicos, sentado en el banco demasiado pequeño. Nos dejó una dedicatoria:

Nada es más difícil que encontrar hoy el cultivo de la verdadera Alemania allende los mares; porque lo falso es más rico, más ruidoso y más radical. Cuando, hace poco, vi y escuché una clase con ustedes, por primera vez en años me encuentro el susurro de los extraños sonidos que, alguna vez, nos conducían al secreto reino del arte y la historia alemanas. Y como tonos largamente apagados se volvía a levantar el recuerdo, suave y tiernamente, entonces también escuché las melodías del futuro. Percibí fuerte y claro, cuan conscientes de sí mismas y animadas las almas, las mentes jóvenes y sedientas deben ser cultivadas para cuando la embriaguez de la egolatría se haya desvanecido, cuando la Alemania de Goethe resucite. Tendrá otras formas, pero volverá a valer su palabra que “el alemán, en lugar de restringirse en sí mismo, debe incorporar al mundo en sí, para accionar sobre el mundo”.

EN HONOR AL PEDAGOGO QUE DA NOMBRE AL COLEGIO...

RECIBIMOS LA VISITA DEL EMBAJADOR SUIZO, JOHANNES MATYASSY

El miércoles 1° de junio, el nuevo Embajador de la Confederación Helvética, Johannes Matyassy, visitó el Colegio Pestalozzi. La visita se inició con una interesante presentación audiovisual de Suiza para los representantes del Centro de Estudiantes y para los alumnos de Sexto Año. El Embajador comenzó diciendo que "la superficie de Suiza no es mayor que la de la Provincia de Tucumán, pero si planchásemos el país, alcanzaría prácticamente la dimensión de Alemania y Francia juntas".

El Sr. Matyassy informó, entre otros, acerca de diversos aspectos de política interior y exterior y de la economía de su país y subrayó que es una particularidad de Suiza tener embajadas en muchos países del mundo y en casi todos los países latinoamericanos. Destacó que la Embajada en Buenos Aires es de las más grandes dentro de Latinoamérica, pues aquí vive una

comunidad de 16.000 ciudadanos suizos. También explicó la peculiaridad de la no pertenencia de Suiza a la Unión Europea, que constituye una excepción política dentro de Europa y explicó algunas de sus causas, entre las que cabe subrayar que un 80% de la población rechaza la idea de formar parte de la Unión Europea.

Sin embargo, siguió diciendo el Embajador, Suiza muestra gran apertura cultural y un intensivo intercambio de artistas con otros países.

Luego, en conversaciones con miembros de la Comisión Directiva y la Directora General y durante un recorrido por el Colegio, se hizo hincapié en el deseo mutuo de fortalecer las relaciones culturales entre instituciones suizas y el Colegio Pestalozzi.

Los alumnos recibieron material informativo y promocional de Suiza, que había traído el Embajador, de modo

que el encuentro estuvo verdaderamente bajo el lema de Pestalozzi de "Aprender con la cabeza, el corazón y las manos".

... y a raíz de la visita del Embajador de Suiza, surgió la idea de realizar una exposición sobre medio ambiente en el marco de las Semanas Suizas en el Colegio Pestalozzi...



El Colegio Pestalozzi fue anfitrión de la exposición itinerante "El Rumbo del Clima", organizada por la Embajada de Suiza y la Fundación EISA

Entre el 5 y el 20 de agosto de 2011 se llevó a cabo la exposición "El Rumbo del Clima" en el hall de entrada del Colegio. Se trata de una exposición itinerante, que se presentó por primera vez en suelo sudamericano en nuestra institución, como destacó el Embajador en el acto de inauguración.

Muchos alumnos del Nivel Primario y Secundario visitaron la exposición, trabajaron con ella en clase y pudieron extraer informaciones y datos sorprendentes e importantes de esta muestra.

Pocos sabían, por ejemplo, que en el Protocolo de Kioto, ya en el año 1997, se resolvió reducir los gases de efecto invernadero en un 5,2% hasta 2012 y que ya en ese entonces Suiza se había propuesto el objetivo de llegar a una reducción del 8%. Nuestros alumnos se sorprendieron y quedaron impre-

La Embajada de Suiza y el Colegio Pestalozzi invitan a Ud. a la inauguración de la Exposición "El rumbo del clima" a realizarse en el marco de los festejos por las Semanas Suizas, el día 5 de agosto de 2011 a las 18 hs. en el hall central del Colegio.

Asistirá el Sr. Embajador de Suiza en Argentina, Johannes Matyassy.

Colegio Pestalozzi
R. Freije 1882 C.A.B.A.

Exposición: del 5 al 20 de agosto de 2011

Entrada libre y gratuita.

El rumbo del clima
Explorando en busca de soluciones globales

EXPOSICIÓN ITINERANTE SOBRE CAMBIO CLIMÁTICO

República Argentina
2011 - 2012

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Embajada de Suiza

PESTALOZZI

EISA

Argentina.

viene de pág. 9

sionados por el hecho de que Suiza ya recicla en la actualidad gran cantidad de material: se somete al proceso de reciclado un 95% del vidrio que se utiliza, un 78% del plástico e incluso un 71% de las pilas. Mientras que, a nivel mundial, anualmente los bosques disminuyen en un 2% a causa de la tala y de los incendios, en Suiza, en los últimos 10 años, la superficie de bosques aumentó en un 4%. Además, la exposición incluyó recomendaciones concretas acerca de lo que puede hacer cada uno para proteger el medio ambiente: aislar bien los edificios, no utilizar bolsas de material sintético, reciclar vidrio, papel y plástico (un proyecto que ya comenzamos a llevar a cabo en nuestra institución...), utilizar la mayor cantidad posible de productos regionales y – last not least – votar partidos políticos cuyo programa incluya la protección del medio ambiente y del clima.

De este modo, gracias a la cooperación con la Embajada de Suiza, logramos incluir informaciones actuales de Suiza en la actividad cotidiana del Colegio. Les agradecemos a la Embajada de Suiza y a la Fundación EISA, espacio de intercambio suizo argentino, y a las responsables de ese espacio, las Arq. Estela Ansaldi, Presidente, y Lilliana Gotlib, Directora de Proyectos, por haber compartido con nuestra institución una exposición sobre una problemática tan actual.

(F-K)

EL GABINETE PSICOPEDAGÓGICO

El G.P.P. está formado por un equipo de tres profesionales, quienes de forma articulada y coordinada trabajan acompañando la labor docente y el crecimiento de los chicos desde los inicios de la escolaridad hasta la finalización de la misma.

El G.P.P. se define como una instancia dentro de la institución. En función del bienestar de los alumnos y de la calidad educativa opera articulando las diversas necesidades de todos los integrantes de la comunidad escolar.

Es por eso que el GPP es un organismo de asesoramiento y consulta, abierto a los directivos, docentes, familias y sobre todo a los alumnos. Pero no solo se interviene sobre situaciones que exceden las formas habituales de resolución en las aulas, sino que también al trabajar en equipo funciona como puente entre los diversos niveles, Inicial-Primario-Secundario, considerando las situaciones que se presentan en el aquí y ahora en relación a la historia, el crecimiento y el desarrollo de los chicos.

Nuestro trabajo consiste en poder comprender el proceso y las circunstancias en las que surgen dificultades en el aprendizaje de los alumnos dentro del ámbito escolar. Esto implica un trabajo de integración de la singularidad del proyecto educativo del colegio con-

juntamente con las necesidades de los padres y alumnos. Consideramos que la reflexión conjunta acerca de la problemática detectada, nos permite decidir la estrategia de intervención más adecuada. La amplia trayectoria en el Colegio Pestalozzi nos ha demostrado que el intercambio fluido con las diferentes instancias nos facilita la tarea.

Desde los primeros pasos en el Nivel Inicial, al Nivel Primario y luego al Nivel Secundario, el Gabinete registra y construye la historia de cada niño y cada grupo a lo largo de la escolaridad.

Dicha historia nos ha permitido realizar un detallado seguimiento de la evolución y desarrollo de cada alumno en las distintas etapas. Es así que hemos podido cotejar intervenciones, descubrir cambios o repeticiones, diferencias y semejanzas.

En el constante intercambio nos hemos enriquecido como equipo, en la tarea cotidiana y en nuestra identidad profesional.

El G.P.P. está conformado por la Dra. N. Graciela Kohen de Abdala, coordinadora del mismo, que atiende además las necesidades del Nivel Secundario; por la **Lic. Estela Priore** en el Nivel Primario y la **Lic. Irene Wichñevsky** en el Nivel Inicial.

TRÁNSITO

El día 11 de agosto la Institución dispuso premiar, con una sencilla pero no menos emotiva "mística", la mística que exhiben todos los días los integrantes de ese grupo de mamás y papás voluntarios, que se encargan de ponerle el cuerpo al eficaz plan de reordenamiento del tránsito, que hoy disfrutamos no solamente los integrantes de la comunidad, sino también vecinos y conductores de vehículos y autotransporte de pasajeros que circulan por las calles que bordean nuestras instalaciones.

En el ameno desayuno ofrecido, Patricia Goedhart, en nombre del cuerpo de directores, y Jorge Schweizer como integrante de la Comisión Directiva, tuvieron a su cargo poner en palabras el agradecimiento a la noble tarea que desarrollan los papás voluntarios, y éstos, como muestran las imágenes, devolvieron atenciones pero no con discursos, sino dando rápida cuenta de las medialunas con una voracidad digna de sus hijos en crecimiento.

No se pudo identificar a quien hacia el final del encuentro, dirigió un sonoro "¡¡¡Que se repita!!!", pero el mensaje dejó a las autoridades reflexionando sobre si invitarlos a un nuevo desayuno, o dejar sin efecto el plan de tránsito...

Gustavo Bobbio (Comisión Directiva)





CONCIERTO DE LA “CHRISTOPHORUS SYMPHONIE ORCHESTER”

Fotos de Diego Di Carlo, gentileza de la Comunidad Amijai.

El martes 16 de agosto a las 20.30h se presentó la **Orquesta Sinfónica Christophorus**, de Stuttgart, Alemania, en el Templo de la Comunidad Amijai. El concierto estuvo organizado por la Comunidad Amijai y por la Asociación Cultural Pestalozzi y les permitió disfrutar de este maravilloso evento a 600 asistentes.

Lo recaudado por la venta de entradas será destinado a las Escuelas rurales N° 79 y N° 331, ambas del Departamento Chos Malal, Prov. del Neuquén, en el marco del Programa de Acciones Solidarias del Nivel Secundario.

Como institución nos enorgullece haber podido participar en la organización de uno de los conciertos que la Orquesta Christophorus brindó en Buenos Aires. Otro de los conciertos se llevó a cabo en el Teatro Gran Rex.

Quienes tuvieron el privilegio de poder asistir, disfrutaron de la emotiva interpretación de la solista en violín Kathrin Ten Hagen, de la impecable dirección de Patrick Strub y de un conjunto que,

surgido como ensamble de un pequeño grupo de estudiantes de música, recorre hoy renombrados escenarios del mundo entero.

Los músicos interpretaron la **Obertura de la Ópera Oberon**, de Carl Maria von Weber, el **Concierto para violín y orquesta en Re mayor, Op. 77**, de Johannes Brahms y la **Sinfonía N° 5**

en **Do menor, Op. 67**, de Ludwig van Beethoven. Los “bises” a pedido del público constituyeron la culminación de la velada.

Además, el lunes 15 de agosto, el cuarteto de cuerdas de la Orquesta concurre al Colegio y deleitó con su música a alumnos de Primer y Tercer Año (ver nota en *pág 13*).

Erfolgreiches Pestalozzi-Amijai-Konzert

Buenos Aires (AT/SF) - Es war ein verregneter, kühler Abend, dennoch füllte sich der Tempel der Amijai-Gemeinschaft in der Straße Arribeños 2355 am Dienstag vergangener Woche bis fast auf den letzten Platz. Das Christophorus Symphonie Orchester Stuttgart unter der Leitung von Patrick Strub sollte im Rahmen seiner Kurztournee durch Argentinien Werke von Weber, Brahms und Beethoven auführen. Das Konzert war eine Gemeinschaftsproduktion von Amijai und der Pestalozzi-Schule, und einige Schüler aus der Abiturklasse waren in Schuluniform erschienen und emsig dabei, die Konzertbesucher über den Zweck des kulturellen Ereignisses aufzuklären.

“Die Mittel aus dem Kartenverkauf fließen in unser solidarisches Projekt ‘PAS’”, erklärte 6^a-Año-Schüler Joaquin Aman dem Argentinischen Tageblatt. “Wir Pestalozzi-Schüler führen, anstatt eine Abschlussfahrt zu machen, nach dem Abi immer ein Hilfsprojekt in einer Schule in Nordargentinien durch. Wir fahren dort hin und helfen mit, bauen Klassenzimmer, streichen an, was immer nötig ist.”

Das Organisationsteam Kultur der Asociación Cultural Pestalozzi, dem Träger der Schule, war überaus zufrieden mit dem durchschlagenden Erfolg. So gut wie alle Karten seien im Vorverkauf weggegangen. Man möchte auf jeden Fall die Zusammenarbeit mit Amijai vertiefen, dessen Konzertprogramm allererster Qualität sich im Kulturkalender von Buenos Aires einen festen Platz erobert hat.



Erster Klasse war auch das Konzert der Stuttgarter, die große Spielfreude zeigten und das Publikum, unter dem sich auch Vertreter der deutschen, Schweizer und österreichischen Botschaften befanden, von den ersten Klängen der Oberon-Ouvertüre von Carl Maria von Weber in seinem Bann hatte. Im folgenden Violinkonzert in D-dur von Johannes Brahms - dem einzigen Violinkonzert des Komponisten - begeisterte die junge Solo-Violinistin Kathrin ten Hagen die Zuhörer derart, dass sie sie erst nach einigen Zugaben von der Bühne gehen ließen. Nach der Pause konnte man sich den Klängen von Beethovens 5. Sinfonie hingeben. Und auch nach diesem Genuss bedankten sich die Musiker noch mit einigen Zugaben für den lange anhaltenden Applaus des Publikums, bevor der Abend gegen 23 Uhr zu Ende ging.



ALUMNOS ALEMANES DE INTERCAMBIO EN EL COLEGIO PESTALOZZI

“Cuando regrese a Alemania, será como reencontrarme después de algún tiempo con mi remera preferida. Me voy a alegrar y me la voy a poner, pero ya no me cabrá del todo”, dice Lisa.

Hace muchos años que existe el intercambio en nuestro Colegio y hace ya diez que es recíproco. Al finalizar Cuarto Año, los alumnos pasan tres meses, de noviembre a febrero, con una familia anfitriona alemana y, antes o después de esta estadía, reciben la visita de su “hermano alemán” o de su “hermana alemana”.

A continuación, dos jóvenes alemanas, Elisabeth y Lisa, cuentan -en alemán- sus experiencias y sus impresiones:

MI ESTADÍA EN ARGENTINA

Jetzt kurz vor meiner Rückkehr nach Deutschland kann ich mit Sicherheit sagen, dass die vielen Erfahrungen- schöne und weniger schöne- meinen weiteren Lebensweg beeinflussen werden. Mein erster Eindruck von Buenos Aires war die Offenheit der Leute hier, die mir auch bei meinem ersten Schultag sehr geholfen hat. Während in Deutschland die Neuen erst einmal aus der Ferne betrachtet werden, kamen hier alle auf mich zu und es war nicht schwer mit jemandem ins Gespräch zu kommen. Auch der Schulunterricht hier unterscheidet sich sehr von dem Deutschen, da alles viel lauter und lebhafter abläuft und die Schüler ein anderes Verhältnis zu den Lehrern haben. Schon allein das persönliche „DU“, das so manchem deutschen Schüler schwer über die Lippen kommt, da er es einfach anders gewohnt ist. Was noch sehr positiv und hilfreich war, war dass sich die Schule wirklich bemühte, den deutschen Schülern, die Möglichkeit zu geben, Land und Leute kennen zu lernen und Langweile im Schulalltag zu vermeiden, zum Beispiel durch die regelmäßigen Ausflüge mittwochs, bei denen immer sehenswerte Plätze der Stadt Buenos Aires besichtigt wurden, oder den Spanischunterricht in der Schule. Auch die Möglichkeit von der Schulleitung einzelne Tage in der Primaria zu verbringen, war für mich eine sehr gute Erfahrung.

Eine weitere Erfahrung hier für mich war das Eintauchen in eine ganz andere Kultur. Da man ja in der Gastfamilie wohnt und nicht in einem Hotel, in dem man sein deutsches Brot frühstücken kann, musste man sich deren Gewohnheiten anpassen und hat somit meiner Meinung nach viele wichtige Erfahrungen gesammelt. Auch habe ich durch die Unterschiede erst gemerkt, was eigentlich meine Kultur ist.



Alumnos alemanes de intercambio durante una excursión, bajo la “flor gigante” del arquitecto Eduardo Catalano.

ARGENTINIEN 2011

Wenn ich zurückschaue, gibt es viele Dinge, die ich sehr schön fand. Meine Gastfamilie, die so lieb zu mir war, sich so viel Mühe gegeben hat und wenn es mir nicht so gut ging, für mich da war.

Die Schüler an der Schule sind hier so offen und freundlich, ich wurde gleich in eine Gruppe aufgenommen, sie haben sich um mich gekümmert, haben viel mit mir unternommen, waren einfach tolle Freunde. Generell sind die Argentinier so offen und herzlich, dass man sich einfach wohlfühlt!

Aber man muss auch ehrlich sein und sagen, dass es auch nicht so gute Dinge gab, auch wenn die guten ausschlaggebend sind.

Manchmal war ich sehr erstaunt darüber, dass die Schüler eine andere Auffassung von Disziplin im Unterricht haben. Ich denke, manche würden in Deutschland Probleme bekommen, weil die Lehrer da strenger sind und nicht so häufig ein Auge zudrücken würden.

Es war einfach eine geniale Erfahrung und ich bin froh, dass ich hier war, ich habe so viel erlebt und habe mich, denke ich, dadurch auch verändert. Mir ist ein ziemlich passender Vergleich eingefallen. Wenn ich nach Deutschland zurückkomme, ist es als würde ich nach einiger Zeit mein Lieblings-T-Shirt wiederfinden. Ich freue mich und schlüpfte rein, aber es passt nicht mehr ganz.

VISITA DEL CUARTETO DE CUERDAS DE LA ORQUESTA SINFÓNICA CHRISTOPHORUS



El lunes 15 de agosto visitó la escuela el Cuarteto de cuerdas de la *Orquesta Sinfónica Christophorus* de Stuttgart, actualmente en su primera gira por Latinoamérica. La orquesta fue fundada en 1969 por un grupo de estudiantes de música de las distintas escuelas de Stuttgart junto a músicos profesionales y entusiastas instrumentistas. El nombre está relacionado con el sitio donde realizaban sus ensayos semanales: la iglesia de San Cristóbal de Stuttgart.

Los músicos Andreas Mussotter y Uta Horeld en violín, Daniel Egger en viola y Thomas Kauderer en violoncello interpretaron el primer movimiento de la "Pequeña Música Nocturna" de Mozart, el Aria en Re mayor de J. S. Bach, el Menuett de Boccherini, el canon de Pachelbel, el segundo movimiento del "Kaiserquartett" de J. Haydn, cuyo tema es el actual Himno Nacional Alemán y además interpretaron el primer movimiento del Cuarteto Americano de Dvorak y la conocida Czardasz de Monti. Así los alumnos de Tercer Año y el grupo de música de Primer Año C tuvieron oportunidad de disfrutar de 40 minutos de música en vivo y escuchar un repertorio que mostró diferentes épocas y características de la producción musical europea.

Los alumnos de Primer Año, con los que tuve oportunidad de conversar luego, estaban muy entusiasmados y confirmaron el interés que mostraban durante el concierto ante el contacto cercano con los intérpretes y la música. Las obras fueron presentadas con total espontaneidad y simpatía por parte de cada uno de los integrantes del Cuarteto, de modo que fue un espacio de alegría y sensibilidad para todos los que tuvimos la suerte de estar allí.

Prof. María Acevedo

TERCER AÑO FUE DE EXCURSIÓN AL MUSEO NACIONAL DEL HOMBRE

Como en Historia del Arte estábamos estudiando la Edad de Piedra, decidimos hacer una excursión al Museo Nacional del Hombre, un museo etnográfico y arqueológico.

Luego de una introducción a la arqueología, los alumnos recibieron abundante información sobre la vida de distintos grupos étnicos de la Argentina que eran cazadores y recolectores. Resultaron especialmente interesantes las artesanías y las pinturas murales, por ej. las pinturas rupestres de la Cueva de las Manos. Luego de la visita guiada, los alumnos tuvieron la oportunidad de ver cómo se fabrican diversas herramientas e incluso pudieron probar algunas de ellas por sí mismos, por ej. pudieron cortar cuero con herramientas de piedra afilada.

Andrea Ochsenfeld





El libro, la protagonista y el joven autor del presente artículo

Con este título, Jonas Castro, alumno de Quinto Año IB, encabeza su artículo – publicado en el periódico *Argentinisches Tageblatt* del 18.06.2011 sobre la visita de las testigos de época Sara Rus y Liesl Bein junto con la autora Eva Eisenstadt al Colegio Pestalozzi.

Esas palabras las pronunció Sara Rus, sobreviviente del Holocausto y madre de un desaparecido durante la dictadura militar argentina, cuando un alumno le preguntó qué haría si tuviera que verse hoy frente a frente con un militar del nacionalsocialismo. La visita de las sobrevivientes y de la autora de la biografía de Sara Rus "Sobrevivir dos veces" fue organizada en el marco de las clases de alemán de Quinto Año IB, luego de que los alumnos leyeron "El lector", de Bernhard Schlink y trataran el tema de la culpa y de las enseñanzas que debería haber dejado la Segunda Guerra Mundial.

„Ich möchte einfach nur Gerechtigkeit“

Die Zeitzeugen Sara Rus und Liesl Bein sowie die Autorin Eva Eisenstadt berichteten in der Pestalozzi-Schule über den deutschen Holocaust und die argentinische Militärdiktatur.

Es herrschte die übliche Hektik auf den Gängen. Die Mittagspause war wie so oft viel zu kurz, da wir Schüler die Stühle bereits in der Pause in einen Sitzkreis umgestellt hatten. Vorne an der Tafel wurde das Lehrerpult um zwei weitere Bänke gerade noch erweitert, und schon traten unsere Gäste ein. Es sollte nämlich keine Deutschstunde wie jede andere werden. Schon seit knapp zwei Monaten beschäftigen wir uns im deutschen Literaturunterricht der Klasse 11 mit dem „Vorleser“ von Bernhard Schlink. Unser Hauptthema war dabei die Schuld und Lehren des II. Weltkriegs. Doch an diesem Dienstag, dem 7. Juni, bekamen wir Besuch von drei ältere

ren Damen. Initiiert durch die Autorin Eva Eisenstadt und unseren Deutschlehrer Jonas Terrahe sowie auf den Wunsch der Schüler des 5° año IB hin kamen die Frauen, um über ihre Erlebnisse zu berichten. Damit konnte der Besuch der Zeitzeugen schon zum dritten Mal in der Pestalozzi-Schule stattfinden. Nicht nur die Schüler, sondern auch die Schulleiterin Frau Frey Krummacher und Gäste aus der Goetheschule nahmen an dem intergenerativen Treffen teil. Sara Rus und Liesl Bein sind Überlebende des II. Weltkriegs und zusammen mit Eva Eisenstadt erzählten sie uns von ihrer oft grausamen und herzerreißenden Vergangenheit.

Nachdem alle saßen und sich die Stimmung beruhigt hatte, leitete Eva Eisenstadt, selbst ehemalige Pestalozzi-Schülerin und später Lehrerin, das Gespräch mit einer kurzen Rede ein und stellte dabei die einzelnen Persönlichkeiten vor. Mit kräftiger Stimme übertönte sie die lärmenden Kinder, die zügig in die Schulpause stürmten. Sie erklärte, wie es zu der Freundschaft zwischen ihr und den Zeitzeugen kam. Eva ist heute eine Autorin, die besonders mit Holocaustüberlebenden arbeitet. Durch ihre Arbeit im jüdisch-argentinischen Sozialwerk AMIA lernte sie Sara Rus kennen. Daraufhin verfasste sie das Buch „Zweimal Überleben“, welches vom tragischen Schicksal der Sara Rus handelt.

Liesl Bein erzählte uns anschließend, wie sich Judenverfolgung und Antisemitismus in ihrer Jugend langsam bemerkbar machte. So berichtete sie: „Ich habe es als Kind nicht bemerkt. Das erste, was ich merkte war, als ich Schlittschuhe bekam. Da durfte ich nicht mehr auf öffentlichen Plätzen Schlittschuh fahren.“ 1939 schaffte sie es durch die Hilfe eines deutschen Kommissars auszuwandern. „Es waren nämlich nicht alle schlecht, müsst ihr wissen.“

An Liesls Bericht anknüpfend schilderte uns Sara in einem bewegenden Vortrag, wie die Deutschen damals in ihr Haus in Polen eindringen. Deutsche Soldaten seien in ihre Wohnung eingedrungen und hätten gefragt, wer in diesem Haus Geige spielte. Die Mutter habe voller Stolz geantwortet, dass ihre Tochter Sara Geige spiele. Daraufhin habe ein Soldat die Geige genommen und zerschlagen. Mit dieser ersten Begegnung begann sie ihre Geschichte.

Aufgewachsen in Lodz, als Kind die Repressalien der Nationalsozialisten erlitten, kaserniert im Getto, deportiert nach Birkenau, wo sie ihren Vater im KZ verlor, von dort nach sieben Wochen erlebter Hölle abtransportiert zur Fabrikarbeit nach Freiberg in Süddeutschland, wieder verschleppt ins KZ Mauthausen... und überlebt! Besonders bemerkenswert ist, dass sie nie den Mut und die Zuversicht in diesen unbarmherzigen Zeiten verloren zu haben scheint. So erzählte sie von „Wundern“ und „Glück“, z.B. dass sie und ihre Mutter nicht getrennt wurden. Dass Sara nun heute vor uns saß und berichten konnte, grenzt selbst an ein Wunder. Sie hatte uns zwei Kochtöpfe mitge-

bracht. Hierin bereitete Saras Mutter nach der Befreiung aus dem KZ Mauthausen im Mai 1945 Essen zu, durch das die stark unterernährte und kranke Sara neue Lebenskraft erhielt.

Saras intensive Erlebnisse und geballte Lebenserfahrungen, die in ihren Berichten lebendig wurden, forderten unsere ganze Aufmerksamkeit. Es ist sehr schwer und vor allen Dingen sehr traurig, sich in ihre Lage zu versetzen und sich vorzustellen, in den jeweiligen Situationen zu sein. Ich habe es versucht, aber es ist doch kaum möglich.

Sara Rus hat schon mehrere Zeitzeugentreffen abgehalten und auch dort Erfahrungen gesammelt. So erzählt sie uns von einem deutschen Schüler, der mit Tränen in den Augen zu ihr kam und sich entschuldigte. Für uns, die wir die Themen ‚Schuld‘, ‚Scham‘ und ‚Gerechtigkeit‘ lange und intensiv im Unterricht bearbeitet haben, war es erleichternd zu hören, was Sara dem Jungen geantwortet hat: „Du musst dich nicht entschuldigen. Du kannst nichts dafür, was diejenigen vor dir getan haben.“

Es ist dennoch wichtig für uns, die dritte und vierte Generation nach

dem II. Weltkrieg, Lehren aus der Vergangenheit zu ziehen. Leider wird man oft von der Geschichte eingeholt, manchmal wiederholen sich sogar schreckliche Abschnitte aus der Geschichte und es entstehen grausame Parallelen. Auch davon zeugt Saras Leben. Sara hat ihren Sohn in der argentinischen Militärdiktatur verloren. Sara Rus ist nicht nur ein Holocaust-Opfer, sondern auch eine ‚Madre de Plaza de Mayo‘. Daniel Rus ‚verschwand‘ am 15. Juli 1977 und ist seitdem nie wieder aufgetaucht.

In den letzten Minuten hatten wir noch die Gelegenheit, eigene Fragen zu stellen. Auf die Frage, ob die Militärdiktatur und die NS-Zeit vergleichbar wären, entgegnete Sara, dass sie dies nicht beurteilen könne. Sie hätte zwar den Holocaust selbst nur knapp überlebt, doch das eigene Kind zu verlieren sei ein größerer Schmerz als alle anderen erlittenen Qualen. Und dennoch verspürt sie keinen Groll. Bemerkenswert und vor dem Hintergrund von Saras Geschichte für uns eine Mahnung und ein Appell ist, was Sara sagte, als sie gefragt wurde, was sie tun würde, wenn sie heute einem Nazi gegenüber stünde. Sie sagte: „Ich möchte keine Rache nehmen, ich möchte einfach nur Gerechtigkeit.“

Der Besuch und die lebhaften Berichte sind für uns ein besonderes und ergreifendes Erlebnis, von dem wir sehr profitieren konnten und das uns noch lange im Gedächtnis bleiben wird. Wir danken ganz herzlich den Zeitzeugen Sara Rus, Liesl Bein und der Autorin Eva Eisenstadt für ihre Bereitschaft, Offenheit und Motivation.

De izq. a der.: Liesl Bein, Eva Eisenstadt y Sara Rus



Jonás Castro,

11. Klasse IB / Quinto Año IB

CONCURSO DE JÓVENES EMPRESARIOS

NIVEL SECUNDARIO

El 5 de julio de 2011, cuatro alumnos del Colegio Pestalozzi fuimos invitados a participar en el Concurso de Jóvenes Empresarios, organizado por el Centro de Capacitación profesional alemán (Berufbildungszentrum) y la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana. Se trata de un simulacro, en el cual se debe elaborar una Idea de negocios. El proyecto se llevó a cabo no solamente en la Argentina, sino también en Paraguay y Uruguay, en todos los casos, para colegios alemanes.

Al comenzar la jornada, se orientó a los alumnos acerca del significado del marketing, el plan de negocio, el avance de los medios tecnológicos en el mercado (haciendo énfasis en la influencia de la Internet y las redes sociales) y otros datos necesarios para poder elaborar un concepto de negocio.

Luego de estas capacitaciones, dictadas en idioma alemán y castellano, se transmitió la consigna de trabajo a los estudiantes: desarrollar una Idea de negocios, la cual debe ser de carácter innovador y factible de ser llevada a la práctica, económica y técnicamente. Tanto la idea como los productos

o servicios a desarrollarse, deben poder ser comercializados en los países del MERCOSUR.

Para el desarrollo de la Idea, deben tenerse en cuenta los siguientes siete puntos: La Idea de negocio; Sustentabilidad; La empresa y su organización; El mercado; Marketing; Posibilidades y riesgos y, por último, La financiación.

Nuestro grupo, luego de un largo debate, eligió como producto una bicicleta elaborada con materiales reciclables (caña de bambú, caucho reciclado, etc.), que cuenta con un generador portátil en la parte trasera. La idea consiste en que el generador se cargue a partir de la energía cinética producida por el pedaleo de la bicicleta. El generador tendría un tamaño adecuado de modo que no dificulte el transporte. Dado que el impacto social era un punto importante a tener en cuenta, se pensó que la compra de este cargador fuese opcional, porque



de esta manera el precio del producto variaría notablemente. Si quitamos el generador, obtenemos una bicicleta de costo accesible que podría considerarse como medio de transporte válido para todos, es decir, al que la mayoría podríamos acceder.

En relación al medio ambiente, además del uso de materiales reciclables para su fabricación, es de gran importancia la implementación del cargador a base de energía cinética, que generaría un gran ahorro de energía a largo plazo (teniendo en cuenta las grandes crisis energéticas en Latinoamérica estos últimos años).

Finalmente, se presentó el producto ante el jurado con el slogan "wir sparen, wir fahren, wir leben" (traducido: "preservamos, viajamos, vivimos").

Si bien nuestro trabajo no fue el ganador, podemos afirmar que la experiencia del concurso resultó sumamente motivante y enriquecedora para quienes participamos.

Joaquín Aman, David Gabriel Schneider, Rocío Laiz Quiroga, Martín Ezequiel Aberle
(Sexto Año)

ALEMÁN

Enseñanza personalizada

INDIVIDUAL
o en pequeños grupos

TODOS LOS NIVELES
También conversación
y cursos intensivos.
Niños y adultos.

APOYO ESCOLAR

En Belgrano: Tel: 4785-3488

Alquilo depto. en Punta del Este.

Parada 3 de La Mansa,
Edificio Panorama III.
2 ambientes, 2 baños y
balcón terraza. Cochera
cubierta. Servicio de
mucama en temporada.

Consultas:
4773-1639
15.5346.3659

Encuentro con refugiadas desde el conocimiento a la emoción



En los últimos tres años en nuestro país se avanzó en materia de migración y refugio. Se dictaron dos nuevas leyes: Ley de Migraciones 25.871 y Ley sobre Refugio 26.165, que abordan ambas cuestiones desde el paradigma de los derechos humanos. Por primera vez en la historia argentina, migrantes y refugiados/as tienen una herramienta legal para defenderse de conductas violentas y/o discriminatorias, y para exigir al Estado el cumplimiento de sus derechos sociales y económicos. Sin embargo, estas leyes son letra muerta sin las adecuadas políticas públicas que promuevan la integración de quienes, por motivos económicos, políticos y/o religiosos, han tenido que emigrar de sus patrias de origen.

Luego de la instalación de una muestra de cuadros de la Oficina de Refugio de Naciones Unidas con sede en Ginebra, Suiza, el jueves 18 de agosto realizamos en el colegio una charla con dos refugiadas: Marie, afrodescendiente haitiana exiliada por motivos políticos (su padre y hermano fueron asesinados por la dictadura de ese país) y Lesia, refugiada ecológica ucraniana luego del estallido de la central nuclear de Chernobyl.

Marie y Lesia nos contaron sus historias. Nos emocionaron con todo lo que nos transmitieron, como una música o una comida las emociona por los recuerdos que actualizan sus patrias lejanas. También nos conmovieron con sus relatos sobre las dificultades para integrarse a la sociedad argentina: el racismo hacia Marie y los trabajos poco calificados (no por su carácter, sino por el desprecio con los que son considerados) para una licenciada en economía como Lesia. Argentina es un país receptor de migraciones, sobre todo boliviana y peruana, y refugio senegalés y colombiano por las posibilidades que se abren en su mercado. Por eso, Marie y Lesia son solo dos ejemplos de un grupo de personas mucho más grande que necesita de nosotros/as algo más que un compromiso verbal. Ellos/as traen fuerza de trabajo y diversidad cultural que, si sabemos comprender y disfrutar, harán de nuestra patria un proyecto más amplio, libertario y equitativo.

Flavio Rapisardi
Profesor de Ciencias del Hombre

noticias
breves

Nuestros practicantes y alumnos de intercambio alemanes participaron en la celebración del Día del Árbol

El 29 de agosto se celebra en la Argentina el Día del Árbol. Este año, el festejo oficial se llevó a cabo en el Parque de los Niños, donde se plantaron árboles de distintas especies. En ocasión de su 95° aniversario, la Cámara de Comercio Argentino-Alemana había decidido donar igual cantidad de ejemplares (jacarandás, ceibos, palos borrachos, casuarinas y cortaderas), que fueron plantados por 100 voluntarios, miembros de las empresas que nuclea la Cámara y de los colegios alemanes. Entre dichos alumnos también estuvieron dos practicantes y 20 alumnos de intercambio alemanes del Colegio Pestalozzi.

NIVEL SECUNDARIO





Festejo

del Día del Niño con los alumnos de Primer Grado

Las docentes de Primer Grado de alemán jugaron, el viernes 23 de agosto, con los chicos en el salón de actos festejando el „Kindertag“.



Susana Mayer

Traductora Pública de Alemán

Traducciones de alemán para

- **particulares** (ciudadanía, visas, etc.)
- **profesionales** (proyectos, ponencias, etc.)
- **estudiantes** (documentación para becas, etc.)
- **empresas** (estatutos, páginas web, etc.)
- **instituciones** (convenios, folletos, etc.)

www.smayer.com.ar
mayer.susana@gmail.com
4555-0308



Miguel Cejas
ABOGADO

Transporte Aéreo y turismo

**Daños a pasajeros, equipajes y cargas.
Sobreventa y cancelación de vuelos.
Incumplimiento contratos de turismo.
Turismo estudiantil.**

Tel/Fax: 4543-6724
macejas@arnet.com.ar



Estudio de Danzas

Silvia Roller

Danzas clásicas, Modern Jazz,
Hip-hop, Contemporáneo,
Barre a Terre, Tap,
Árabe,
Gimnasia con pilates

Niños, adolescentes y adultos

Virrey del Pino 2352
Tel: 4781-4172
silviaroller20@yahoo.com.ar

Encuentro de lectura

Este año el encuentro de lectura que hasta el momento se llevaba a cabo en el Instituto Ballester fue realizado internamente en cada institución. Participaron todos nuestros alumnos de Sexto Grado y los candidatos de cada sexto fueron elegidos por votación por sus compañeros y docentes.

El jueves 18 de agosto realizamos el encuentro final, en el que resultaron elegidas las alumnas Martina Vogelfang y Delfina Loro Meyer. ¡Felicitaciones a todos!

Unsere Klassensieger / Los candidatos de todos los "Sextos":
Michelle Auer, Theo Rossi, Delfina Loro Meyer, Delfina González Rey, Martina Vogelfang, Tomás Leydet, Iván Fradkin, Josefina Yohma, Martín Ravel.

Vorlesewettbewerb

Dieses Jahr wurde der Vorlesewettbewerb intern in jeder Schule durchgeführt. Alle Schüler der 6. Klasse nahmen daran teil, und die Klassensieger wurden von ihren Mitschülern gewählt. Am 18. August fand dann das letzte Treffen statt. Die Schülerinnen Martina Vogelfang und Delfina Loro Meyer erhielten die meisten Stimmen und sind somit unsere Schulsiegerinnen. Allen einen herzlichen Glückwunsch!



Wir lernen über Tiere!

NIVEL PRIMARIO

Im Fachunterricht haben die Schüler der 5. Klasse Information über Tiere gesucht und damit Dialoge erarbeitet. Anschließend wurden Masken gebastelt: Bären, Tiger, Katzen, Hunde, Ratten, Giraffen, Löwen, Kaninchen, Uhus, Füchse, Gorillas, Flusspferde, Schmetterlinge und Bienen spielten die Dialoge im Unterricht vor. Hier ein Beispiel:



Was für ein Tier bist du? Ich bin ein Bär.

Es gibt viele Arten von Bären: Braunbären, Grizzly-Bären, Koala-Bären, Kamtschatkabären, Eisbären.

Zu welcher Familie gehörst du? Ich gehöre zur Familie der Säugetiere und der Raubtiere.

Wo lebst du? Wie ist dein Lebensraum?

Ich lebe in Asien und in Nordamerika, am liebsten in der Nähe von großen Laub- und Nadelbäumen.

Wie siehst du aus? Ich habe einen breiten Kopf, kleine runde Ohren und einen kurzen Schwanz. Mein Körper ist mit Fell bedeckt. Ich sehe sehr lieb aus, aber ich bin sehr gefährlich!

Wie groß bist du? Ich kann zwei Meter groß sein.

Wie bewegst du dich? Ich laufe auf vier Beinen.

Kannst du sprechen? Nein, ich brumme.

Wie lange lebst du? Ich kann 35 Jahre alt werden.

Was frisst du? Ich fresse alles, was ich finde: Fleisch, Fisch, Honig.

Hast du natürliche Feinde? Nur der Mensch ist mein Feind.

İñaki Raffo, Ana Novaro, Ramiro Etchegaray

Ich bin eine Ratte. Wir sind bis zu 28 Zentimeter groß, haben aber einen sehr langen Schwanz. Wir leben auf der Erdoberfläche, am liebsten in warmen Gebieten. Wir können jedes Jahr viele „Babyratten“ haben. Ich kann sehr schnell laufen und sehr weit springen. Ich zische. Mein Körper ist mit Haaren bedeckt. Meine Ohren sind kurz und behaart,

mein Schwanz ist stumpf, nackt und ziemlich dick. Meine Füße sind rosa und mein Rücken grau, schwarzbraun oder rötlich gefärbt. Mein Bauch ist aber grauweiß. Ich werde nicht älter als 3 Jahre. Ich bin ein Allesfresser: Ich fresse Karotten, Äpfel, Endivien, Bananen, Birnen, kleine Hühner oder Rindfleisch. Meine Hauptfeinde sind die Katzen und der Mensch, aber auch Vögel wie die Möwen. (Fiona De Bianchetti)

Dos ejemplos de diálogos realizados por alumnos de Quinto Grado en el área de Conocimiento del Mundo y Cultura. Los chicos relevaron datos, formularon las preguntas y elaboraron los diálogos que luego representaron tras las respectivas máscaras de osos, tigres, gatos, perros, ratas, jirafas, leones, conejos, búhos, zorros, gorilas, hipopótamos, mariposas y abejas.



EIN BESONDERER TAG IM JAHR UN DÍA ESPECIAL EN EL AÑO

Der Deutschlandtag ist ein Tag, auf den unsere Kinder immer freudig und gespannt warten. Ihre Eltern besuchen sie im Unterricht. Und das ist halt ein außergewöhnliches Ereignis! Die Kinder verkleiden sich, berichten über ihre Projekte, stellen Dialoge und kurze Szenen vor, singen und spielen mit ihren Eltern, und öffnen ihnen hiermit eine kleine Tür zu ihrem Alltag in der Schule. Wir freuen uns besonders darüber, dass so viele Eltern, Tanten, Onkeln, Omas, Opas, Verwandte und Freunde gekommen sind, um die Schüler „live“ zu erleben. Es gibt für Kinder wohl keine bessere Motivation, als von ihren Lieben gesehen zu werden.

El Deutschlandtag es un día que nuestros chicos esperan con ansias. Sus padres los visitan en el aula. ¡Y este es un acontecimiento especial! Los chicos se disfrazan, relatan sus proyectos, presentan diálogos y pequeñas escenas, cantan y juegan con sus padres y con ello les abren una pequeña puerta a su día a día en la escuela. Nos alegra mucho que hayan asistido tantos padres, tías, tíos, abuelas, abuelos, parientes y amigos para ver a los chicos en “vivo”. No hay para los niños mayor motivación que el ser vistos por sus seres queridos.



Promesa de fidelidad a la bandera argentina, recursos naturales y bien común

NIVEL PRIMARIO



Este año los maestros de Cuarto Grado junto a sus alumnos desarrollaron en forma conjunta e interrelacionada, dos proyectos centrales de la vida e historia de este grado: el proyecto de la primera estadía en Verónica y el de la promesa de fidelidad a nuestra Bandera Nacional.

La estadía en Verónica se realizó entre el 10 y el 17 de Junio. El acto patrio en el que los chicos concretaron su promesa tuvo lugar el lunes 27 de junio.

En ese contexto y como producto de esas vivencias es que se gestó y se leyó el siguiente discurso:

“Estimadas Claudia, Patricia y Cristina, queridas familias de nuestros alumnos, queridos compañeros maestros, queridos chicos:

*Hoy nuestros alumnos de Cuarto Grado, estos chicos, realizarán la **promesa de fidelidad a la Bandera**.*

*Ellos saben perfectamente que la **bandera** representa algo más que el nombre de un país. Representa su pasado, su presente y su futuro. Lo que se logró a lo largo de los años y lo que queda por lograr. Lo que salió*

bien y lo que salió mal. Pueden decir que nuestra bandera representa a la sociedad argentina. Representa las soluciones que supimos conseguir y los conflictos que aún no supimos resolver.

Ellos también saben que es parte de la vida social tener que ceder a veces, ganar y perder en lo que cada uno individualmente desea. Que no es fácil pero que es necesario. Ninguno de nosotros podría haber sobrevivido sin “otro” que le brindara su ayuda y su amor desde pequeño. Pero esta interrelación con otros obliga a aprender diferentes cosas en la vida. Cosas que implican también diversas habilidades y requisitos.

Llegamos así a una edad en la que comenzamos a comprender la importancia y la repercusión social de los actos individuales. Y junto con ello vamos comprendiendo la necesidad de responsabilizarse por ellos. Obviamente, sabemos también, lo difícil que es hacerse cargo de aquello que implica algún tipo de error o insatisfacción.

*Este es, pues, el momento en el que **estos chicos de Cuarto Grado** se*

*encuentran y en el que **dicen públicamente que quieren hacerse responsables de sus actos para poder lograr una sociedad libre, justa, solidaria, pacífica, igualitaria y respetuosa de todas las personas que a ella pertenezcan**, sean de la nacionalidad que sean y teniendo inclusive diferentes pensamientos y gustos.*

*Pero este año en particular, creímos necesario que los chicos se comprometieran especialmente a **cuidar el ambiente** que abraza a esta sociedad. El ambiente que alimenta, sostiene y permite la vida de todos los seres humanos del planeta. El ambiente y los recursos naturales que no son exclusividad de nadie y que, a su vez, son una riqueza, un bien común y universal. Bienes que no podemos desperdiciar y a los que no tenemos el derecho de dañar ni intoxicar.*

Sabemos que también esta parte del compromiso, que termina siendo un compromiso con el planeta en su totalidad, debe comenzar, hacerse hábito y practicarse en casa, en el colegio, en la ciudad, en nuestro país...

*Hace 10 días regresamos de **Verónica** y allí tuvimos la oportunidad de*

valorar y reflexionar junto con los chicos de un modo privilegiado, sobre **la importancia del cuidado del ambiente, del agua, del bosque, de los animales y de la energía natural.** Intentamos, entonces, que ellos **conozcan y prueben caminos diferentes para la satisfacción de las necesidades vitales; caminos que protejan los recursos que comúnmente utilizamos y que van produciendo un desgaste veloz e innecesario de nuestro planeta.**

Esperamos que la experiencia que allí vivimos de cuidarnos unos a otros, de sentirnos cuidados por otros, de cuidar el bosque, el aula, las gradas, los espacios comunes ... pueda hacerse un hermoso hábito también aquí en la ciudad, en el día a día que nos toca vivir.

Manuel Belgrano, creador de nuestra querida bandera nacional a quien le prometerán hoy fidelidad, hace más de 200 años buscó implementar medidas y generar conciencia para que los habitantes de nuestras tierras cuidaran el ambiente: en especial a los árboles, los animales y el suelo. Hoy diríamos que era un visionario.

Consideraba como un bien común al cuidado del ambiente junto al trabajo, a la salud y a la educación.

Es en este momento en el que me pregunto y quiero preguntarles a los adultos que están aquí presentes: ¿Qué hicimos durante estos 200 años? ¿Qué habremos valorado como más importante que el lugar que nos cobija, nos alimenta, nos mantiene vivos y saludables?

Si hay algo en lo que la mayoría de los historiadores de nuestro país están de acuerdo es que, Don Manuel Belgrano, fue un hombre sin egoísmos, coherente, altruista y generoso. Quizás eso sea lo que lo hace más grande

frente a otros hombres y a otros héroes de nuestra patria.

Creemos que ese es **el camino para crecer:** dejar los egoísmos de lado y buscar la justicia, la libertad y la paz a través del respeto, la solidaridad, la tolerancia y la igualdad.

No es fácil; nunca les dijimos lo contrario. Pero se puede de a poco y con pequeños pasos pero firmes. Así adquiriremos buenos e importantes hábitos para la construcción de una sociedad más sana, de un país mejor, de un mundo para todos.

Como **siempre les decimos: no están solos.** Nosotros, sus maestros y directivos, estamos en el mismo camino y buscando el mismo objetivo junto a ustedes. También están sus papás y los demás compañeros... y tanta otra gente que no sale en los diarios ni en la tele pero que en silencio, como Manuel Belgrano, hace cosas importantes para el bien de todos.

El éxito de las personas no se mide por la fama sino por los frutos buenos que producen sus acciones.

Queridos chicos de Cuarto Grado:

Nosotros: Silvia, Nora y yo, junto al equipo de Verónica que trabajó en este proyecto con tanto compromiso: Bianca, Patricia, Oscar, Nico, Pablo, y sus líderes: Sofía, Edel, Agustina, Camila, Agustín y Tomi, queremos alentarlos a que sigan buscando vivir todo lo que aprenden para mejorar individual y grupalmente y decirles también que estamos contentos y orgullosos por sus logros y por sus metas.

¡Felicitaciones y a disfrutar de este momento que guardaremos todos en nuestro corazón y en nuestra memoria!"

Gabriela Murray

Luego de realizar la Promesa frente a todos los padres y a los familiares que asistieron al acto, en presencia de los maestros y alumnos de los demás grados de nuestro colegio, los chicos de Cuarto Grado cantaron "Sálvame"—una canción de Ignacio Copani—que prepararon con la profesora Ma. Cristina Castro y con Carolina Ágrima. La percusión de la misma se realizó con instrumentos artesanales sobre la base de la reutilización de materiales de desecho; maracas y palos de lluvia que fueron confeccionados en los talleres artísticos de la semana en Verónica.

A continuación mostraron también, con alegría y emoción, una sorpresa que prepararon durante esa estadía. Todos los chicos de Cuarto Grado, junto a quienes quisieron sumarse a la celebración, le cantaron al SOL.

- Al sol que brilla en el cielo y en el corazón del que ama.
- A ese sol que Belgrano puso en nuestra bandera.

A ese sol y al gran cantante que hizo que su voz y esa canción en especial, se convirtieran en patrimonio de la humanidad. A ellos les brindaron un homenaje cantando: "O sole mío" sobre la versión entonada por Bryan Adams y el gran e inolvidable ¡Luciano Pavarotti!

¡Che bella cosa...!

Alemán XXI
CENTRO DE IDIOMAS desde 1965
DIRECTORA: Prof. Harriet Vinocur
40 años de docencia en el Colegio PESTALOZZI

CURSOS

- ESPECIALES p/ PADRES del Colegio PESTALOZZI
- ADULTOS (padres y público en gral.)
- JÓVENES
- NIÑOS

AV. CABILDO c/Juramento
INFORMES Y MENSAJES
4706-2662

La Sala de Lectura y los chicos de Primer Grado

NIVEL PRIMARIO

Uno de los objetivos de la escuela primaria es promover el gusto por la lectura. Nuestra Sala de Lectura contribuye con el logro de este propósito y en primer grado contamos con la colaboración de los padres y madres que se ofrecen para venir a contar cuentos.

A continuación compartimos lo que escribieron los chicos de Primer Grado "C" luego de escuchar el cuento que les leyó Daniel Goldschmidt, papá de Matías.

MI CASTILLO ES DE ORO Y TIENE CABALLEROS Y UN DRAGÓN. LA PUNTA LLEGA HASTA EL TECHO DEL CIELO.

Emiliano Benedini



MI CASTILLO ES DE CAMELO. VIVE UNA HERMOSA PRINCESA. EL CASTILLO ES MUY ALTO.

Irene Garff Ropero



EN MI CASTILLO HAY PRINCESAS Y ES MUY LINDO. MI CASTILLO ES MUY TENEBROSO Y ES DE LADRILLO.

Julieta Sassi



MI CASTILLO TIENE MONSTRUOS. VIVE UN REY. ESTÁ EN EL BOSQUE.

Tobías Grinberg



MI CASTILLO ESTÁ MUY ARMADO CON MUCHAS ARMAS Y MUCHOS CABALLEROS Y TAMBIÉN CON DRAGONES. ESTÁ EN MEDIO DE UN BOSQUE EMBRUJADO.

Jerónimo Geldart



SAN MARTÍN CRUZÓ LOS ANDES

Los chicos de las salas de 5 junto a sus padres (tíos o abuelos) se convirtieron en "Granaderos". Se entrenaron para tener mucha fuerza, practicaron sus destrezas para finalmente "cruzar las montañas con mucho valor". Planos inclinados, precipicios y equilibrios fueron todo un desafío.



FERIA DEL LIBRO



Una semana
llena de
libros al
alcance de
todos.



BICICLETEADA: ¡A PURO PEDAL!

Las salas de 3 años, dentro del proyecto "medios de transporte", estuvieron desarrollando sus habilidades al volante.

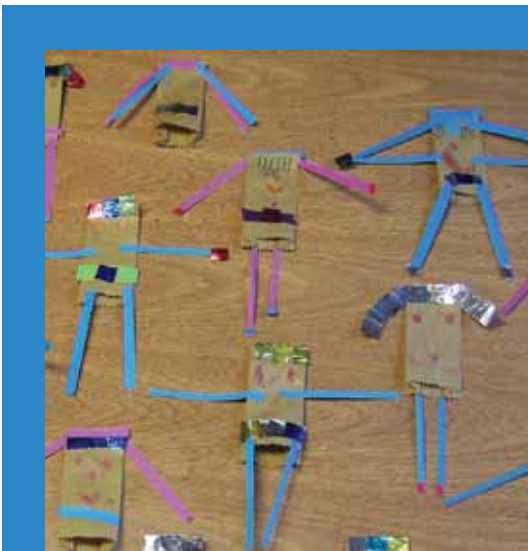


Jornada

Los chicos de Jornada de las salas de Vicky e Ingrid... ¡crearon sus propios títeres!
Cajas de cartón pintadas con témpera y decoradas con cartulina, lana y cinta de papel.



Bolsas de papel decoradas con crayón, cartulina y papel glacé.



Jardihumor

Sala de
2

Sara contó: –Estaba repiada (resfriada)

Iván vio pasar a los nenes de sala de 3 que iban a la sala de música. Entonces los saludó y les dijo: –¡Buen viaje a la sala de Eli y María Cristina!

Mirando cómo a su tupper se le habían borrado las letras, **Liam** comentó: –A mi se me acabaron mis letras.

Mostrando el muñeco de trapo que aún no tenía relleno, María José y Anita les preguntaron a los chicos qué le faltaba para poder pararse. **Lichi** respondió: –¡Le falta un esqueleto!

Lichi se acercó a María José y mostrándole su zapatilla con los cordones desatados le pidió: –Por favor, el cinturón.

Sara contó: –Traje una “poterita” para bailar.

Goni muy seriamente comentó: –No se “dorme” con mamá.

le dicen a la Argentina salud? ¿estornudó? ¿o está enferma?...

Todas las mañanas cantamos „Guten Morgen Edu” (Buenos días Edu). **Dante**, tras cantarlo, dice: „Kari, yo en mi auto tengo la canción de Edu”.

Kari: –Les voy a contar una historia que es de Argentina. Algo que ayudó para que Argentina sea libre, al igual que Perú y Chile. Se trata de una persona muy importante para nuestro país. Alguien dijo: –Yo ya sé quién es... ¡Macri! Otro respondió: –¡Nooo! Mi mamá dice que el único que va a ayudar a la Argentina es Filmus.

En la sala de Karina conversaban acerca de las partes del cuerpo que dicen que sí y que no. Kari preguntó: –¿Qué otra parte puede decir que sí o que no? “Meine”...

Roberta contestó: –Meine “culito”...

En la clase de Educación Física, **Camila** exclamó: –¡Vamos a jugar al Pato “piñato”! **Santiago** acotó: –No, se dice Pato “nieto”.

En la sala de Juli un papá contaba un cuento de un personaje que iba a rescatar a otro. Y entonces preguntó: –¿Cómo lo encontrará? **Agus** respondió: –Con un GPS!

Bianca se acerca a Juli y con voz acongojada le dice: –Juli, a mi el Jardín me gusta, es todo muy lindo, pero... voy a tener que faltar una semana.

Juli: –¿Por qué?

Bianca: –Porque me voy a Disney.

Clara les mostraba a los chicos un libro llamado “Animales de la sabana”.

Los chicos exclamaron:

–¡¿Sabana?!

Clara: –Si, pero no dije sábana, con la sábana se tapan para dormir. ¿Alguien sabe qué quiere decir sabana?

Gonzalo entusiasmado respondió: –Yo, yo, yo! Los conitos de dulce de leche.

Sala de
3

Mientras cantábamos el Himno en el Acto del 25 de Mayo, **Pablito**, al final de

cada párrafo, preguntaba algo: –¿Qué son mortales? –¿Qué son rotas cadenas? Y así sucesivamente. Cuando cantamos: “al gran pueblo argentino, salud!”, Pablito preguntó: –Kari... ¿por qué

Sala de
4

Mientras compartían en ronda el intercambio matutino, **Avril** se levantó para ir al baño y al volver preguntó: –¿Me perdí de algo?

Sala de
5

Vicky le encargó a Conrado que pidiera en sala de maestros un spray.

Conrado le pide a Ingrid: –¿Me das un sprait?

Ingrid: –¿Un qué?

Conrado: –Un sprait, se ve que Vicky tiene mucha sed.



COMUNIDAD
PESTALOZZI

Asociación de exalumnos

Perspectivas y proyectos – 2011 –



Vista de la reunión

Contamos con la asistencia de 14 exalumnos, que escucharon atentamente la presentación y comentaron diversos aspectos, manifestando su interés en el proyecto. Luego de haber celebrado reencuentros después de mucho tiempo, disfrutado del refrigerio y de la charla, la reunión se dio por finalizada quedando abierta una futura convocatoria para considerar el proyecto del estatuto.

El 14 de junio de 2011, en la biblioteca del Colegio tuvo lugar la reunión constitutiva de la Asociación de Exalumnos del Colegio Pestalozzi. El objetivo fue reunir a un grupo de exalumnos interesados en colaborar en la constitución formal de la Asociación. Anteriormente se habían hecho intentos de formar una Asociación de Exalumnos, sin llegar a concretarla. Alejandro Verzoub, miembro y representante de la Comisión Directiva para el área de exalumnos, expuso las ideas generales para la conformación de la Asociación. Se consideran como miembros de la "Comunidad Pestalozzi" a todos los alumnos, exalumnos, padres, personal docente y no docente.



Alejandro Verzoub



El exalumno Hernán García obtuvo su Doctorado en el CALIFORNIA INSTITUTE of TECHNOLOGY (CalTech), una de las más importantes Universidades del mundo. Nuestras felicitaciones.

Si alguien me hubiera dicho diez años atrás que alguien podía obtener un doctorado en física en los EE.UU. habiendo estudiado toda la secundaria matemáticas y física solamente en alemán, seguramente me hubiera reído y desestimado la apreciación. Sin embargo, hubiera estado olvidando dos factores más que importantes; uno,

que ese "alguien" no es otra persona más que mi aplicado hermano, y dos, que ese colegio que tantos conocimientos le dio fue nada más y nada menos que el Pestalozzi.

Así que esta felicitación va no sólo para mi hermano y todos aquellos que alguna vez nos rompimos la cabeza tratando de entender qué es lo que quiso decir con su tesis o sus trabajos académicos, sino también para la institución que le dio -y nos dio- todo para que hoy él - y todos los que pasamos por ella también - seamos lo que somos.

¡Felicitaciones Hernán!

Gisela García



¡PROMESA CUMPLIDA!



El Show de la SUPER KILLER fue EL EVENTO MUSICAL-SOLIDARIO DEL AÑO: CRÓNICA DE UNA FIESTA ANUNCIADA

Con el Salón de Actos repleto, los más de 400 asistentes al show no podían creer lo que estaban viendo, y escuchando. El ingreso ya ayudaba a prever lo que sería.

La escalera y el pasillo estaban decorados por las Producciones Artísticas de los chicos del Taller de Plástica, gracias a la colaboración de Diana Diez. La disposición de las sillas, y el decorado del salón y el escenario, fue posible gracias a la inestimable ayuda de los chicos del P.A.S., de Mantenimiento e Informática, quienes estuvieron atentos a todas las necesidades para que ningún detalle quedara librado al azar.

Como en otras oportunidades, y con gran alegría, se pudo invitar a un grupo de chicos de la Villa 1 11 14 de Flores a compartir la velada.

Durante el ingreso, la pantalla ofrecía videos que iban desde El Capitán Piluso, hasta Los Parchís; y desde Margarito Tereré, hasta Carlitos Balá.

Y el show no se hizo esperar. Clásicos de María Elena Walsh, Pipo Pescador, Gaby-Fofó y Miliki, entre otros, ejecutados en poderosas versiones Funk, Reggae, Música Disco, Rap, Ska, Blues y Rock, como sólo la Super Killer puede hacerlo. Pero la promesa incluía invitados....¡Y vaya si los hubo!

Como miembros estables de la SK, participaron Sebastián Schachtel (LAS PELOTAS) y Fernando del Castillo (NARCOTANGO). La velada fue conducida por Trixi, Directora del Nivel Inicial, en su papel de Graciélita, que resultó la revelación de la tarde. Terminado el show Trixi comentó "Po-

cas veces vi tanto profesionalismo y alegría juntos"... Y, conforme avanzó el show, los músicos se fueron sucediendo.

Así, pasaron por el escenario: Gustavo Libedinsky (PAPANDO MOSCAS), para interpretar El Auto con Cuernos. Un Cuarteto de Voces de lujo, integrado por Carla Grosso, Eliana Seinturia, María Cristina Castro y Trixi, acompañadas en el piano por Nacho Propato, para realizar un Quodlibet de Música Infantil, siempre apoyados por la SK.

El momento emotivo, vino de la mano de los Superkillercitos, un coro compuesto por los hijos de los integrantes de la SK y de todos los invitados, encargados de dar vida a una conmovedora versión de "Derechos Derechos" de Hugo Midón.

Impecables versiones de La Pantera Rosa y de Batman, fueron interpretadas por los más de 20 saxos de la Sotavento Big Band, de la mano de su director Gustavo Firmenich.

Luego, una versión demoledora de Adivinador Adivina, con pinceladas de El Humahuaqueño, demostró que no sólo el Rock nutre a la SK. Con Diego Fernández Cisneros en quena, Nacho Propato en piano, y la dupla Carla Grosso-María Cristina Castro haciéndose cargo de las voces, se generó un gran ambiente propio del Altiplano. Luciendo sendos ponchos, e instrumentos para la ocasión, como bombos, pezuñas, guitarras criollas y charango, sumados a la instrumentación eléctrica.

Fue uno de los momentos más destacados del show, junto a las interpre-

taciones de Vanesa Cocco de Blue Blouse Blues, y de Gisela Frerking de El Reino del Revés. Y una mención aparte, para el "pogo infantil" en El Twist del Mono Liso.

Cerraba el show una tremenda versión de Cabeza de Chorlito....pero el público pidió más, y fue el turno, entonces, de los beses.

En primer lugar, un avasallador pot-pourri que incluyó a La Gallina Turuleca, Hola Don Pepito, Susanita (Gaby, Fofó y Miliki), El Auto Feo (Pipo Pescador), alternando con fraseos de Iron Maiden y Deep Purple.

El final, a toda orquesta, vio sobre el escenario a más de 50 músicos (La SK, más todos los invitados) para una devastadora versión del Arroz con Leche.

Y fue el final de una verdadera fiesta de la Comunidad Pestalozzi.

¿Habrá que esperar al 2012 para volver a verlos?...

- **El Colegio** les agradece especialmente a Walter Ayala y su esposa Vanesa Cocco, papás del Colegio, que fueron los motores de esta valiosa iniciativa.
- **Los miembros de la SK** agradecen a Extensión Cultural, al Nivel Inicial, Nivel Primario y Secundario (y sus respectivos Directivos), a los Talleres de Música, de Plástica (y por supuesto a sus Profesores), al Sector Informática, al departamento de Mantenimiento, al Centro de Ex-Alumnos, Christian Ranone y los Chicos del P.A.S.

LA ALEGRÍA DE UN ENCUENTRO

CULTURA

Desde de que Teresa Usandivaras comenzó a dirigir el Coro de Padres y Amigos del Colegio Pestalozzi, marcó una impronta de trabajo y afecto que con el transcurrir del tiempo fue consolidando la identidad de un grupo dinámico y entusiasta, que ha ido creciendo musical y humanamente. Ha representado con altura a la Institución en cada presentación. Pablo, uno de sus miembros fundadores, realiza un Newsletter que lleva por título "El Grito", que a la vez de informar, mantiene en comunicación a todo el grupo. A tan entrañable labor seguramente no había mejor premio que el encuentro con Daniel Burman, director de Cine y papá del Colegio, quien con mucho entusiasmo invitó al Coro a formar parte de una escena de su nueva película que protagonizan, entre otros actores, Norma Aleandro y Valeria Bertuccelli.

Desde que fueron invitados hasta el día de la filmación, trabajaron para que esos minutos, los que fueran, los encontraran de la mejor forma, y doy fe que así fue. Puedo asegurarles que lo que se escuche en ese fragmento, no importa el tiempo que dure, será excelente. Con esto quiero decir que el Coro dio lo mejor de sí, que no es poco, en ese momento particular. Aun así, el Coro sigue trabajando, creciendo semana a semana, y cada vez "lo mejor de sí" está un escalón más arriba.

Por eso agradezco y festejo en estas líneas este encuentro. Agradezco a Teresa Usandivaras; a Daniel Burman, Norma Aleandro, Valeria Bertuccelli y todo su equipo; a Pablo Guglieri y al Coro todo, que la noche del 12 de agosto, en pleno Salón de Actos, dieron un enorme espacio a la alegría de un encuentro.

Claudio Alsuyet

Director Artístico de Extensión Cultural





Microficciones



del Taller de Literatura para Jóvenes "Palabras Viajeras"
dictado por Iris Fridmann, los miércoles
de 17:20 a 19:00hs en Extensión Cultural

Cuentos maravillosos

La otra noche vi a Caperucita Roja, anteayer, vi a Pinocho. Ayer vi a los siete enanos y a Blancanieves y ahora me miro en el espejo, despeinada luego de otra agitada noche.

Necesidad

La veía, la necesitaba. Mamá decía que eran malas.
Yo la quería, ¡la tenía que tener!
Terminé comprándome la tableta de chocolate.

Malena Gareis

Sí, vas a tener todo lo que quieras,
con solo chasquear los dedos.
Eso sí: eso solo te durará segundos.

Tocan la puerta

Tocaban la puerta. Cada vez más fuerte. Estaba escondida en el armario, asustada. No sabía qué iba a pasar, pero por la intensidad de esos golpes que impactaban, presentía que no era algo bueno.
Con la mayor audacia que logré, abrí la puerta.
Había una mujer, me dijo:
"Aquí tiene su pedido de comida."

Lucía Eryszewicz

Siempre pasó

Había estado ahorrando durante meses y meses. Estaba más que decidida en gastar aquel dinero en esos hermosos zapatos de la tienda de la esquina de su casa, que habían motivado sus ganas de trabajar.

Una tarde de abril, una vez recibido su sueldito, se fue a aquella tienda con monedero en mano. Abrió la puerta del lugar, sintiéndose una heroína que ahora ganaba su recompensa. Habló con la vendedora un largo rato, pero no resultó como esperaba.

Con la cabeza entre sus ocho patas, salió indignada del negocio: ¡nunca había calzado para sus ocho pies!...siempre le pasaba.

Ana Sevilla

Aleteo de mariposas

Pensé que era sólo un dicho, pero en verdad sentía mariposas en mi estómago.

Era una sensación que nunca había padecido, tal vez nunca me había enamorado de verdad.

Esa idea me reconfortó y al mismo tiempo me dio una extraña esperanza pensar que aquella era mi primera vez.

Caminé dos pasos y retrocedí uno, luego, me decidí y avancé el resto de mi trayecto, hasta la meta.

Cuando estaba a punto de hablar, de pronunciar mi primera palabra, un embrión de mariposa se escapó de mi boca.

Zoe Ascune

OTRA VEZ... ¡AJEDREZ!

El sábado 10 de septiembre se realizó en las instalaciones del colegio Saint Trinnean de San Isidro un torneo individual de Ajedrez. Participaron 97 chicos de los siguientes colegios: Saint Trinnean's School, Dover High School, Unidad Educativa Olivos del Sol, Colegio Goethe, Instituto Jesús en el Huerto de los Olivos, Pilgrims' College, Colegio San Martín de Tours, Colegio El Portal de los Naranjos, Instituto José Ingenieros y el Colegio Pestalozzi.

Concurrieron 5 alumnos de nuestro taller de Ajedrez, coordinado por los profesores Alberto Pippo y Miguel Soutullo, quienes jugaron, se divirtieron y obtuvieron muy buenos resultados: Alejandro Alatsis, Adrian Chen, Octavio Guglieri (quien obtuvo el primer puesto en su categoría), Lautaro Silbergleit y Mariano Zilla (quien obtuvo el 2° en su categoría). **¡Gracias a todos por participar y felicitaciones!**

Octubre – Noviembre

Conciertos:

Sábado 1 de Octubre, 20hs

DE LO VIRTUAL A LO REAL - Conciertos de Guitarra
Virginia Pagola - guitarra clásica
Luis Soria - guitarra tango

Viernes 7 de Octubre, 20:30hs

MÚSICA CONTEMPORÁNEA ARGENTINA
Concierto N° 164 de SONORIDADES ALTERNATIVAS
Obras de: Gerardi, Mihovilcevic, Solare, Loudet, Duner, Swallow y colectivas.
Intérpretes: *Pablo Loudet* -guitarra, *Pablo Mancini* - viola, *Juan Pablo Cuomo* - flauta, *Analía Damianich* - canto, *Luis Mihovilcevic* - piano, *Ariadna Duarte Mell* - flautas dulces, *Nahuel Castelao* - bajo.



Viernes 21 de Octubre, 20:30hs

CONCIERTO HOMENAJE
Gustav Mahler, a 100 años de su muerte.
Miguel Perez, voz
+ *Carlos Koffman*, piano.

Sábado 5 de Noviembre, 20hs

DE LO VIRTUAL A LO REAL - Conciertos de Guitarra
Una jornada sobre la prevención de las lesiones en los músicos con la prof. Liliana Ardissoni.
Sebastián Zambrana - música contemporánea - obras propias
Jorge Kohan - guitarra tango

Viernes 11 de Noviembre, 20:30hs

MIMESIS
Agrupación de compositores de Música Contemporánea
Integrantes: *Esteban Sebastiani*, *Santiago Pedernera*, *Eva Gracia Fernández*, *Juan Ceron*, *Bruno Gallo* y *Mariano Rocca*.
Obras para piano, cello y electroacustica, violin y electroacustica y pequeño ensamble a definir.

Viernes 18 de Noviembre, 20:30hs

CONCIERTO DE OPERA ITALIANA
Pablo Daverio

Cine Debate:

OCTUBRE: Homenaje a Marcel Pagnol

Sábado 1 de Octubre, 16:00hs

"Jean de Florette "
Dir.: Claude Berri

Sábado 8 de Octubre, 16:00hs

"Manon del manantial"
Dir.: Claude Berri y Gérard Brach

Sábado 15 de Octubre, 16:00hs

"La mujer del panadero" (1938)
Dir.: Marcel Pagnol.

Sábado 22 de Octubre, 16:00hs

"En un mundo mejor " (2010)
Dir.: Susanne Bier

Sábado 29 de Octubre, 16:00hs

"El extranjero"
Dir.: Luchino Visconti

NOVIEMBRE: Woody Allen

Sábado 5 de Noviembre, 16:00hs

"La vida y todo lo demás" (2003)

Sábado 12 de Noviembre, 16:00hs

"La mirada de los otros" (2002)

Sábado 19 de Noviembre, 16:00hs

"Poderosa Afrodita" (1995)

Sábado 26 de Noviembre, 16:00hs

"Conocerás al hombre de tus sueños" (2010)